

Is le meaisínaistriúchán [\[Nasc\]](#) a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínaistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár [mbeartas teanga agus aistriúcháin \[Nasc\]](#).

Cinneadh i gcás 90/2009/(JD)OV - Diúltú líomhnaithe maidir le rochtain a cheadú ar dhoiciméid idirbheartaíochta comhaontaithe trádála

Cinneadh

Cás 90/2009/(JD)OV - Tosaithe an 25/02/2009 - Cinneadh an 23/07/2010

Agus é ag gníomhú ar bhonn Rialachán 1049/2001/CE, chuir an gearánach, Fondúireacht Dhúitseach a bhí i mbun feachtais le haghaidh follasachta, iarratas isteach chuig Comhairle an Aontais Eorpaigh le haghaidh rochtana ar roinnt doiciméad i dtaca le hidirbheartaíocht idir an AE, na Stáit Aontaithe (S.A.M.) agus an tSeapáin, doiciméid a bhaineann leis an gComhaontú Trádála um Fhrith-Ghóchumadh ('ACTA'). Tá sé mar aidhm ag an ACTA caighdeáin idirnáisiúnta a bhunú ar chearta maoine intleachtúla a fhorfheidhmiú. Cheadaigh an Chomhairle páirt-rochtain ar roinnt doiciméad, ach dhiúltaigh rochtain ar sé dhoiciméad. Luaigh sé gur dhoiciméid reatha iad trí cinn de na doiciméid, a chum seirbhísí an Choimisiúin faoin ACTA. Ba nótaí iad ón Uachtaránacht chuig Toscaireachtaí faoin ACTA dhá dhoiciméad eile. I séú doiciméad, rangaithe mar RESTREINT UE ('Teoranta ag an AE'), bhí faisnéis ar thoradh Chomhairliúchán Comhairleoirí um Cheartas agus um Ghnóthaí Baile an 26 Meán Fómhair 2008, faoin tríú seisiún idirbheartaíochta ACTA. D'argóin an Chomhairle go lagódh scaoileadh na ndoiciméad seo suíomh idirbheartaíochta an AE, agus d'fhéadfadh tionchar a bheith aige sin ar chaidreamh le tríú páirtithe bainteacha. Dá bhrí sin, dhiúltaigh sé rochtain ar na doiciméid seo ar bhonn Airteagal 4(1)(a), an tríú fleasc, den Rialachán a bhaineann le cosaint leasa an phobail i dtaca le caidreamh idirnáisiúnta. Maidir le páirt-rochtain, d'argóin an Chomhairle nach mbeadh sé in ann páirt-rochtain a cheadú, de thairbhe gur bhain an eisceacht leis na doiciméid ina n-iomláine. Rinne an gearánach iarratas deimhnithe. Choinnigh an Chomhairle lena diúltú.

Ina ghearán chuig an Ombudsman, mhaígh an gearánach gur cheart don Chomhairle rochtain ar na sé dhoiciméad a cheadú. Choinnigh an Chomhairle leis an tuairim a bhí aici, agus í ag diúltú d'argóint an ghearánaigh go raibh na doiciméid ina ndréacht-reachtaíocht.

Rinne seirbhísí an Ombudsman iniúchadh ar na doiciméid ábhartha. Bhí an tOmbudsman den tuairim go raibh ceart ag an gComhairle an eisceacht a chur i bhfeidhm, bunaithe ar chosaint



leas an phobail maidir le caidreamh idirnáisiúnta. Mheas sé go mbeadh tionchar diúltach ag scaoileadh na ndoiciméad ar an atmaisféar reatha muiníne san idirbheartaíocht leis na Stáit Aontaithe agus leis an tSeapáin, agus d'fhéadfadh comhoibriú oscailte agus cuiditheach a bheith i mbaol. Fuair sé freisin, ach le heisceacht amháin, gur bhain an fhaisnéis sna sé dhoiciméad le moltaí agus le breathnóireachtaí ar na suíomhanna glactha ag an AE, ag S.A.M. agus ag an tSeapáin, agus nárbh fhéidir cuid de na doiciméid a scaoileadh gan an bonn a bhaint de chosaint an leasa atá clúdaithe ag Airteagal 4(1)(a), an tríú fleasc, den Rialachán. Bhain an eisceacht amháin le roinnt paragraf faoi shaincheisteanna nós imeachta i ndoiciméad ar an idirbheartaíocht ó dhearcadh an AE. Shoiléirigh an gearánach nach raibh suim aige i bhfaisnéis a bhaineann le saincheisteanna nós imeachta amháin. Dá bhrí sin, mheas an tOmbudsman nach raibh riachtanas ann saincheist na páirt-rochtana a mheas a thuilleadh. Dá réir sin, ní bhfuair sé aon drochriarachán i dtaobh na Comhairle agus dhún sé an cás.

CÚLRA AN GHEARÁIN

1. An 29 Deireadh Fómhair 2008, rinne an gearánach, Fondúireacht Ollannach atá ag troid ar son na trédhearcachta, iarratas ar rochtain iomlán ar dhoiciméid a bhaineann le Comhaontú Trádála nua maidir le Frith-Ghóchumadh ('an ACTA) a chaibidlíú, i gcomhréir le Rialachán 1049/2001/CE [\[1\]](#) [\[Nasc\]](#) ('an Rialachán'). Is é is aidhm do ACTA caighdeáin idirnáisiúnta a bhunú maidir le cearta maoine intleachtúla a fhorfheidhmiú. Ba iad seo a leanas na 12 dhoiciméad ar iarr an gearánach rochtain iomlán orthu:

- 1) Moladh ón gCoimisiún chuig an gComhairle chun an Coimisiún a údarú tús a chur le caibidlíocht maidir le comhaontú trádála iltaobhach frith-éillithe N/A 26-03-2008, 7759/08;
- 2) Moladh ón gCoimisiún chuig an gComhairle chun an Coimisiún a údarú tús a chur le caibidlíocht maidir le comhaontú trádála iltaobhach frith-ghóchumtha PDF 20-06-2008, 7095/08;
- 3) Moladh ón gCoimisiún chuig an gComhairle chun an Coimisiún a údarú tús a chur le caibidlíocht maidir le comhaontú trádála iltaobhach frith-ghóchumtha PDF 24-07-2008, 15486/07;
- 4) Moladh ón gCoimisiún chuig an gComhairle chun an Coimisiún a údarú tús a chur le caibidlíocht maidir le comhaontú trádála iltaobhach frith-ghóchumtha PDF 24-07-2008, 12875/08;
- 5) Comhaontú Trádála Frith-Ghóchumtha — Dréacht-Freagairt an AE ar an tSeapáin/SAM Togra Comhpháirteach maidir le Forfheidhmiú Sibhialta N/A 10-09-2008, 15486/07 [\[2\]](#) [\[Nasc\]](#);
- 6) Moladh ón gCoimisiún chuig an gComhairle chun an Coimisiún a údarú tús a chur le caibidlíocht maidir le comhaontú trádála iltaobhach frith-ghóchumtha PDF 10-09-2008, 7095/08 [\[3\]](#) [\[Nasc\]](#);



- 7) Moladh ón gCoimisiún chuig an gComhairle chun an Coimisiún a údarú tús a chur le caibidlíocht maidir le comhaontú trádála iltaobhach frith-ghóchumtha PDF 11-09-2008, 13448/08;
- 8) Comhaontú Trádála Frith-Ghóchumtha — Dréachtfhreagairt athbhreithnithe ón Aontas maidir leis an tSeapáin/SAM Togra Comhpháirteach maidir le Forfheidhmiú Sibhialta N/A 24-09-2008, 13382/08;
- 9) Comhaontú Trádála Iltaobhach Frith-Ghóchumtha (ACTA) — Bearta an dlí shibhialta N/A 23-09-2008, 13637/08;
- 10) An Comhaontú Trádála Iltaobhach Frith-Ghóchumtha (ACTA) an 3ú seisiún caibidlíochta 8-10 Deireadh Fómhair 2008, Tóiceo, an tSeapáin Caibidil 2: Dréachtfhorálacha Coiriúla idir an tSeapáin agus na Stáit Aontaithe, dar dáta an 12 Meán Fómhair 2008 N/A 29-09-2008, 13750/08;
- 11) Comhaontú Trádála Frith-Ghóchumtha (ACTA) — Tiomsú na mbarúlacha uile arna soláthar ag comhpháirtithe ACTA maidir le caibidil N/A 02-10-2008, 13949/08 maidir le forfheidhmiú sibhialta;
- 12) An Comhaontú Trádála Iltaobhach Frith-Ghóchumtha (ACTA) an 3ú seisiún caibidlíochta, 8-10 Deireadh Fómhair 2008, Tóiceo — Bearta an dlí shibhialta N/A 08-10-2008.
2. Ina freagra an 5 Samhain 2008, thagair an Chomhairle do Chinneadh 2001/264/CE ón gComhairle an 19 Márta 2001 lenar glacadh rialacháin slándála na Comhairle [\[4\]](#) [\[Nasc\]](#). Foráiltear leis an gCinneadh sin go gcuirfean an t-aicmiú 'RESTREINT UE' ('Srianta AE') i bhfeidhm maidir le faisnéis agus ábhar a d'fhéadfadh, i gcás nochtadh neamhúdairithe, dochar a dhéanamh do leasanna an Aontais, nó do leasanna ceann amháin nó níos mó dá Bhallstáit. D'áitigh sé go ndearnadh doiciméid 7759/08, 15486/07 agus 7095/08 a rangú mar dhoiciméid shrianta AE. Bhí teoracha iontu maidir le caibidilíu ACTA, a bhí fós ar siúl. Ós rud é go bhféadfadh nochtadh na faisnéise atá sna doiciméid sin bac a chur ar an bpróiseas ceart caibidlíochta, dhiúltaigh an Chomhairle rochtain orthu dá bhrí sin ar bhonn an tríú fleasc d'Airteagal 4(1)(a) den Rialachán a bhaineann le leas an phobail a chosaint maidir le caidreamh idirnáisiúnta. Dúirt sí, áfach, de bhun Airteagal 4(6) den Rialachán maidir le páirt-rochtain, go bhféadfadh rochtain a bheith ag an ngearánach ar na codanna sin de na trí dhoiciméad nach raibh cumhdaithe ag an eisceacht. Cuireadh iad sin i gceangal go cuí lena fhreagra.
3. Luaigh an Chomhairle freisin gur doiciméid oibre iad 12875/08, 13448/08 agus 13750/08, doiciméid a dhréachtaigh seirbhísí an Choimisiúin maidir le ACTA. Ba nótaí iad 13382/08 agus 13949/08 ó Uachtaránacht na Comhairle do Thoscaireachtaí maidir le ACTA. Bhí faisnéis i nDoiciméad 13637/08 (aicmithe mar Shrianta AE) maidir le toradh an chomhairliúcháin a rinne na Comhairleoirí um Cheartas agus um Ghnóthaí Baile an 26 Meán Fómhair 2008 maidir leis an tríú seisiún caibidlíochta ar ACTA, a tionóladh ón 8 go dtí an 10 Deireadh Fómhair 2008 i dTóiceo. D'áitigh an Chomhairle go lagófaí seasamh an AE sa chaibidlíocht dá scaoilfí na doiciméid thuasluaite, agus go mbeadh tionchar diúltach aige sin ar an gcaidreamh le tríú



páirtithe lena mbaineann. Dá bhrí sin, dhiúltaigh sé rochtain a thabhairt ar na doiciméid sin ar bhonn an tríú fleasc d'Airteagal 4(1)(a) den Rialachán. Maidir le rochtain pháirteach, d'áitigh an Chomhairle, ós rud é go raibh feidhm ag an eisceacht maidir leis na doiciméid ina n-iomláine, nach bhféadfaí páirt-rochtain a dheonú.

4. An 9 Samhain 2008, rinne an gearánach iarratas daingniúcháin ar rochtain ar shé dhoiciméad, eadhon, doiciméid darb uimhir 12875/08, 13448/08, 13750/08, 13382/08, 13949/08 agus 13637/08, agus thagair sé do bhreithiúnas Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh i gcás *Turco* [5] [Nasc]. Luaigh an gearánach an Chúirt, a rialaigh gur réamhchoinníoll é chun cearta daonlathacha na saoránach a fheidhmiú go héifeachtach gur cheart dóibh a bheith in ann na breithnithe atá mar bhonn taca faoi ghníomhaíocht reachtach a fháil amach. Chuir sí in iúl gur comhaontú trádála é ACTA seachas togra reachtach, dá bhrí sin. Dúirt an gearánach, áfach, dá nglacfaí le ACTA, go dtiocfadh oibleagáidí reachtacha agus feidhmiúcháin do na páirtithe tearcshínithe as sin, agus go mbeadh an éifeacht chéanna aige, go hindíreach, agus a bheadh ag togra reachtach.

5. Le cinneadh an 4 Nollaig 2008, dhiúltaigh an Chomhairle don iarratas deimhnitheach ar bhonn na n-argóintí seo a leanas:

—Maidir le 12875/08, 13448/08, agus 13750/08, d'áitigh an Chomhairle gur doiciméid oibre iad a dhréachtaigh seirbhísí an Choimisiúin maidir le ACTA. Chuir sí in iúl go raibh sa chéad dá dhoiciméad, faoi seach, an dréacht-fhreagairt ón Aontas ar Thogra Comhpháirteach na Seapáine/SAM maidir le Forfheidhmiú Sibhialta, agus dréachtfhreagairt athbhreithnithe an Aontais ar an togra céanna. Bhí tiomsú i nDoiciméad 13750/08 de na barúlacha go léir a sholáthair na comhpháirtithe a bhí i mbun caibidlíochta ar ACTA maidir leis an gcaibidil maidir le forfheidhmiú sibhialta. Dúirt an Chomhairle go raibh faisnéis mhionsonraithe sna trí dhoiciméad maidir le seasaimh na gcomhpháirtithe éagsúla a raibh an ACTA á chaibidliú acu maidir le hábhar íogair na n-imeachtaí breithiúnacha sibhialta, agus maidir le cearta maoine intleachtúla a fhorfheidhmiú. Bhí barúlacha iontu freisin maidir le seasamh na gcomhpháirtithe caibidlíochta eile. D'áitigh an Chomhairle, i bhfianaise inneachar íogair na ndoiciméad, go mbainfí an bonn go mór ó chosaint leas an phobail maidir le caidreamh idirnáisiúnta an Aontais dá nochtfaí iad ina n-iomláine. Bheadh tionchar diúltach aige sin ar thimpeallacht na muiníne sa chaibidlíocht leanúnach, rud a d'fhéadfadh bac a chur ar chomhar oscailte agus cuiditheach. Thairis sin, dá mbeadh cúis ag comhpháirtithe caibidlíochta an Aontais a chreidiúint go bhféadfadh an tAontas na seasaimh a chuir siad in iúl le linn caibidlíocht rúnda a chur ar fáil go poiblí go haontaobhach, bheadh drochthionchar aige freisin ar an gcaibidlíocht a dhéanfar amach anseo. Dá bhrí sin, dhearbhaigh an Chomhairle gur dhiúltaigh sí rochtain iomlán a thabhairt ar na doiciméid sin ar bhonn an tríú fleasc d'Airteagal 4(1)(a) den Rialachán. Luaigh an Chomhairle freisin nárbh fhéidir rochtain pháirteach a thabhairt, ós rud é gur doiciméad iomlán doscartha é inneachar na ndoiciméad. D'áitigh sé freisin go bhfuil an eisceacht dá bhforáiltear in Airteagal 4(1)(a) den Rialachán éigeantach. Dá bhrí sin, a luaithe a shuífear go dtagann an doiciméad iarrtha faoi réimse an chaidrimh idirnáisiúnta, agus go ndéanfaí dochar do chosaint an leasa ar a bhfuiltear ag brath dá nochtfaí an doiciméad, ní mór don institiúid rochtain phoiblí a dhiúltú. Ní féidir leas sáraitheach poiblí i dtaca le nochtadh a bheith níos mó ná an leas sin.



—Maidir le doiciméid 13382/08, 13637/08 agus 13949/08, luaigh an Chomhairle go raibh faisnéis mhionsonraithe sna trí dhoiciméad maidir le seasamh an AE faoi chuimsiú na caibidlíochta maidir le ACTA, agus go nochtfaí cuspóirí straitéiseacha an AE atá le baint amach sa chaibidlíocht sin dá nochtfaí na téacsanna sin ina n-iomláine. Dá bhrí sin, bhainfeadh sé an bonn de sheoladh foriomlán na caibidlíochta leanúnaí, agus ar an gcaoi sin dhéanfaí dochar do leas an AE i seoladh éifeachtúil na caibidlíochta sin. Dá bhrí sin, dhearbhaigh an Chomhairle gur dhiúltaigh sí rochtain a thabhairt ar na doiciméid sin ar bhonn an tríú fleasc d'Airteagal 4(1)(a) den Rialachán. Luaigh an Chomhairle freisin nárbh fhéidir rochtain pháirteach a thabhairt, ós rud é gur doiciméad iomlán doscartha é inneachar na ndoiciméad.

ÁBHAR AN FHIOSRÚCHÁIN

6. Ina ghearán leis an Ombudsman, mhaígh an gearánach gur cheart don Chomhairle rochtain a dheonú ar dhoiciméid 12875/08, 13448/08, 13750/08, 13382/08, 13637/08 agus 13949/08.

AN FIOSRÚCHÁN

7. An 25 Feabhra 2009, chuir an tOmbudsman an gearán chuig an gComhairle le hiarratas ar thuairim, a sheol sé an 29 Aibreán 2009. Cuireadh ar aghaidh chuig an ngearánach é, a chuir a bharúlacha ar aghaidh an 26 Bealtaine 2009. Sheol an gearánach barúlacha breise an 19 Meitheamh 2009.

8. Ina litir dar dáta an 25 Feabhra 2009, chuir an tOmbudsman in iúl don Chomhairle freisin gur mheas sé go raibh sé riachtanach iniúchadh a dhéanamh ar na doiciméid a bhí mar chuid den ghearán. An 8 Aibreán, an 19 Bealtaine, an 12 Meitheamh, an 14 agus an 21 Meán Fómhair, agus an 18 agus an 25 Samhain 2009, rinne an Chomhairle agus an tOmbudsman litreacha a mhalartú maidir leis an nós imeachta a leanfar don iniúchadh i dtaca leis an ngearán seo, agus dhá ghearán eile.

9. An 8 Nollaig 2009, rinneadh an t-iniúchadh. An 17 Nollaig 2009, sheol an tOmbudsman cóip den tuarascáil chigireachta chuig an gComhairle. An 18 Nollaig 2009, chuir sé cóip den tuarascáil chigireachta chuig an ngearánach mar aon le cuireadh chun barúlacha a chur isteach. Níor chuir an gearánach aon bharúlacha isteach. An 29 Bealtaine 2010, chuir an gearánach tuairimí breise chuig an ngearánach. I gcomhrá teileafóin le hOifig an Ombudsman an 29 Meitheamh 2010, thug an gearánach tuilleadh soiléirithe.

ANAILÍS AGUS CONCLÚIDÍ AN OMBUDSMAN

A. Maidir leis an éileamh gur cheart rochtain ar na sé dhoiciméad a dheonú



Argóintí a chuirtear faoi bhráid an Ombudsman

10. Ina ghearán chuig an Ombudsman, mhaígh an gearánach gur cheart don Chomhairle rochtain a dheonú ar dhoiciméid 12875/08, 13448/08, 13750/08, 13382/08, 13637/08 agus 13949/08.

11. D'áitigh an gearánach gurb ionann ACTA, sa chleachtas, agus reachtaíocht. Thagair sí don Rialachán agus do bhreithiúnas *Turco* ó Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh, agus leag an dá cheann acu béim ar a thábhachtaí atá sé téacsanna reachtacha a chur ar fáil don phobal. Dar leis an ngearánach, dá bhrí sin, ní mór próiseas caibidlíochta ACTA a dhéanamh go trédhearcach. Mheas sí, áfach, gur aontaigh an tAontas d'aon turas caibidlíocht ACTA a choinneáil faoi rún. Thagair an gearánach freisin do rún Pharlaimint na hEorpa an 18 Nollaig 2008 (P6-TA-2008-0634), áit ar luadh nár cheart go sárófaí leas an phobail i nochtadh dréachtaí ullmhúcháin ACTA le hAirteagal 4 den Rialachán.

12. Maidir le diúltú na Comhairle rochtain a thabhairt ar dhoiciméid 12875/08, 13448/08, agus 13750/08, d'áitigh an gearánach nach de chineál íogair iad téacsanna reachtacha ullmhúcháin. Dá bhrí sin, ba cheart go mbeadh sé soiléir do na comhpháirtithe caibidlíochta uile ón tús gur ghá tús a chur leis an gcaibidlíocht. Maidir le diúltú na Comhairle páirt-rochtain a dheonú, dúirt an gearánach nár tagraíodh sa Rialachán do rud éigin mar “ *iomlán doscartha* ”. Mheas sé gur féidir idirdhealú a dhéanamh idir an méid is féidir agus an méid nach féidir a phoiblíú. Thug sé le fios freisin go ndéanann tíortha eile, amhail Ceanada, é sin.

13. Maidir le diúltú na Comhairle rochtain a thabhairt ar dhoiciméid 13382/08, 13637/08 agus 13949/08, luaigh an gearánach nár cheart cuspóirí an AE maidir le ACTA a choinneáil faoi rún. D'áitigh an gearánach freisin go bhféadfaí aon seasamh a cuireadh in iúl do na comhpháirtithe caibidlíochta eile a chur in iúl don phobal freisin, agus nach ndéanadh sé sin dochar don chaidreamh idirnáisiúnta.

14. Sa tuairim uaithi, thug an Chomhairle na barúlacha seo a leanas:

(i) An caidreamh idirnáisiúnta a chosaint

15. Chuir an Chomhairle in iúl go bhfuil na heisceachtaí a leagtar amach in Airteagal 4(1) den Rialachán, lena n-áirítear an ceann a bhaineann le cosaint leas an phobail a mhéid a bhaineann le caidreamh idirnáisiúnta, leagtha amach i dtéarmaí éigeantacha. Dá bhrí sin, a luaithe a shuifear go dtagann an doiciméad iarrtha faoi réimse an chaidrimh idirnáisiúnta, agus go ndéanfaí dochar do chosaint an leasa ar a bhfuiltear ag brath dá nochtfaí an doiciméad, ní mór don institiúid rochtain phoiblí a dhiúltú [6] [Nasc]. D'áitigh an Chomhairle, sa chás seo, go mbaineann gach ceann de na sé dhoiciméad le hidirbheartaíocht a sheoladh idir Ballstáit an Aontais agus a gcomhpháirtithe maidir le ACTA iltaobhach nua. Cuireadh tús leis an gcaibidlíocht sin i mí Dheireadh Fómhair 2007, agus bhí siad fós ar siúl i mí Aibreáin 2009. An 14 Aibreán 2008, thug an Chomhairle údarú don Choimisiún tús a chur le caibidlíocht maidir le ACTA iltaobhach, i gcomhar leis an gComhairle agus leis na Ballstáit. Glacann Uachtaránacht na Comhairle páirt iomlán sa chaibidlíocht sin, thar ceann na mBallstát, maidir le hábhair a



thagann faoina n-inniúlacht. Dúirt an Chomhairle go raibh ACTA fós á chaibidlíú agus nach raibh aon dréacht comhdhlúite curtha ar fáil go fóill ina raibh tuairimí na gcomhpháirtithe caibidlíochta go léir. Mhínigh an Chomhairle go raibh faisnéis mhionsonraithe sna sé dhoiciméad atá i gceist maidir le seasamh an Aontais agus maidir le seasamh na gcomhpháirtithe éagsúla ACTA faoi chuimsiú na caibidlíochta idirnáisiúnta. Go sonrach, mhínigh sé gur áiríodh iontu dréacht-tograí agus tionscnaimh nithiúla a d'fhorbair an tAontas agus a chomhpháirtithe caibidlíochta maidir le bearta éagsúla ba mhian leo a chur san áireamh sa ACTA a bheidh ann amach anseo. Mheas an Chomhairle go ndéanfaidh nochtadh na ndoiciméad i dtrácht dochar tromchúiseach do chumas an Aontais an chaibidlíocht a sheoladh lena chomhpháirtithe i dtimpeallacht muiníne agus comhair chuidithigh, rud atá ríthábhachtach chun go n-éireoidh leis an gcaibidlíocht.

16. Dúirt an Chomhairle nár aontaigh sí gur chuir a diúltú na doiciméid a iarradh a scaoileadh bac ar chur i bhfeidhm cuí an Rialacháin. A luaithe a chinnfidh sí gur comhlíonadh na coinníollacha chun an eisceacht ar an gcaidreamh idirnáisiúnta a chur i bhfeidhm de bhun Airteagal 4(l)(a), an tríú fleasc, den Rialachán, mheas an Chomhairle go raibh sí faoi cheangal rochtain ar na doiciméid a iarradh a dhiúltú, agus nár ghá di gné leas an phobail a chur san áireamh, fiú agus rún ó Pharlaimint na hEorpa an 18 Nollaig 2008 maidir le hoscailteacht an phróisis chaibidlíochta á chur san áireamh.

(II) Carachtar reachtach na ndoiciméad a iarradh

17. Chuir an Chomhairle in iúl go sainmhíneann a Rialacha Nós Imeachta, i gcomhréir leis an dara fomhír d'Airteagal 207(3) de Chonradh CE [7] [Nasc], na cásanna ina measfar go bhfuil sí ag gníomhú ina cáil reachtach chun críocha forálacha mionsonraithe a leagan síos maidir le rochtain ar a doiciméid. Dá réir sin, foráiltear le hAirteagal 7(1) de Rialacha Nós Imeachta na Comhairle “go ngníomhaíonn an Chomhairle ina cáil reachtach de réir bhrí an dara fomhíre d'Airteagal 207(3) de Chonradh CE nuair a ghlacann sí rialacha atá ceangailteach ó thaobh dlí sna Ballstáit nó thar a gceann, trí bhíthin rialachán, teoracha, cinntí réime nó cinntí, ar bhonn fhorálacha ábhartha na gConarthaí, seachas pléití as a dtiocfaidh glacadh beart inmheánach, gníomhartha riaracháin nó buiséadacha, gníomhartha a bhaineann le caidreamh idirinstiúideach nó idirnáisiúnta nó gníomhartha neamhcheangailteacha (amhail conclúidí, moltaí nó rúin) ”, (léiríonn an Chomhairle an bheim). Sa chás seo, bhain na doiciméid a iarradh go sonrach le hidirbheartaíocht idirnáisiúnta a sheoladh, i gcomhréir leis an sainordú caibidlíochta a ghlac an Chomhairle an 14 Aibreán 2008, a raibh sé mar aidhm leo ACTA nua a ghlacadh. Dá bhrí sin, ní fhéadfar na doiciméid iarrtha a phléann an Chomhairle faoi chuimsiú na caibidlíochta sin a mheas mar dhoiciméid reachtacha faoi chuimsiú Rialacha Nós Imeachta na Comhairle. Dá bhrí sin, mheas an Chomhairle nach bhféadfadh an gearánach brath ar na prionsabail a leag an Chúirt Bhreithiúnais síos ina breithiúnas an 1 Iúil 2008 i gcásanna uamtha C-39/05 P agus C-52/05 P. Sa bhreithiúnas sin, léirigh an Chúirt an eisceacht ón gcomhairle dhlíthiúil, eadhon, eisceacht atá in Airteagal 4(2) den Rialachán, i gcomhthéacs nós imeachta reachtaigh. Sa chás seo, ní raibh aon cheist maidir le hinfheidhmeacht ceann de na heisceachtaí atá in Airteagal 4(2) nó (3) den Rialachán, a bhfuil an dá cheann acu faoi réir tástáil sáraitheach ar mhaithe le leas an phobail, ná faoi réir nós imeachta reachtach. Maidir le hargóint an ghearánaigh gurb ionann ACTA, sa chleachtas, agus reachtaíocht toisc go mbeidh



creat dlíthiúil nua ann, agus go mbeidh sé ina cheangal ar na Ballstáit, chuir an Chomhairle in iúl go bhfuil gach comhaontú idirnáisiúnta arna thabhairt i gcrích ag an Aontas ina cheangal ar na hinstiúidí agus ar na Ballstáit. Mar sin féin, níor thug sé sin stádas reachtach do gach comhaontú den sórt sin. Go deimhin, de bhun Airteagal 7(1) de Rialacha Nós Imeachta na Comhairle, ní gníomhartha reachtacha iad gníomhartha a bhaineann le caidreamh idirnáisiúnta.

(III) Páirt-rochtain

18. D'áitigh an Chomhairle gur mhínigh sí, ina freagra ar an iarratas daingniúcháin, gur bhreithnigh sí an fhéidearthacht na doiciméid a nochtadh i bpáirt faoi Airteagal 4(6) den Rialachán. Tháinig sé ar an gconclúid nach bhféadfaí é sin a dhéanamh, ós rud é go raibh feidhm ag an eisceacht sa tríú fleasc d'Airteagal 4(l)(a) maidir leis na doiciméid a iarradh ina n-iomláine. Go deimhin, an fhaisnéis go léir atá sna doiciméid a bhaineann le tograí agus barúlacha a chuir Ballstáit an Aontais agus a gcomhpháirtithe caibidlíochta isteach le linn chaibidlíochtaí ACTA. Dá nochtfaí ábhar íogair na ndoiciméad sin, dhéanfaí dochar do chumas an Aontais na caibidlíochtaí sin a sheoladh i gceart. Ina theannta sin, ní bheadh sé indéanta ach na codanna sin de na doiciméid ina bhfuil seasamh an AE a scaoileadh, mar a mhol an gearánach, gan seasaimh chomhpháirtithe caibidlíochta an AE a nochtadh freisin.

19. Dúirt an Chomhairle gur mór aici imní an ghearánaigh maidir le hoscailteacht chaibidlíocht ACTA. I ndáil leis sin, thug sí dá haire go raibh Uachtaránacht na Comhairle agus an Coimisiún i láthair go mion minic os comhair choiste ábhartha Pharlaimint na hEorpa d'fhonn Feisirí na Parlaiminte a chur ar an eolas faoin gcaoi a raibh dul chun cinn á dhéanamh ar chaibidlíochtaí ACTA. Ina theannta sin, rinneadh doiciméid a bhaineann le caibidlíochtaí ACTA agus a bhí ábhartha d'obair pharlaiminteach a chur ar fáil do chomhaltaí na gcoistí ábhartha. Rinneadh é sin i gcomhréir leis na coinníollacha speisialta a bhfuil feidhm acu maidir le rochtain phribhléideach Pharlaimint na hEorpa ar dhoiciméid. Ar deireadh, coimeádadh an pobal ar an eolas faoin gcaibidlíocht tar éis gach babhta caibidlíochta, trí phreaseisiúintí arna n-eisiúint ag an gCoimisiún, agus ag comhpháirtithe caibidlíochta ACTA. Thairis sin, i bpáipéar a foilsíodh go gairid i ndiaidh mhí Aibreáin 2009, shoiléirigh comhpháirtithe idirbheartaíochta ACTA cuspóirí an chomhaontaithe a bheidh ann amach anseo, agus thug siad forléargas freisin ar na príomh-shaincheistanna a bhí á bplé. Ar na cúiseanna a leagtar amach thuas, mheas an Chomhairle go raibh an gearánach go bhunús.

20. Ina chuid barúlacha, dúirt an gearánach go raibh sé ráite go mion minic ag an gCoimisiún agus ag an gComhairle go mbeadh creat dlíthiúil nua sa ACTA. D'áitigh an gearánach gur reachtaíocht a bhí i gcuid de ACTA, ó thaobh substainte de, fiú más rud é gur lipéadaíodh í ar shlí eile. D'áitigh an gearánach go raibh gníomhartha reachtacha lipéadaithe mar ghníomhartha neamhreachtacha i gcoinne spiorad Airteagal 207 de Chonradh CE.

21. Maidir le tagairt na Comhairle do bhreithiúnas *Sison*, dúirt an gearánach go bhféadfadh faisnéis a bheith an-íogair sa chomhrac i gcoinne na sceimhlitheoireachta, agus go bhféadfadh nochtadh na faisnéise sin dochar tromchúiseach a dhéanamh don chaidreamh idirnáisiúnta. Mar sin féin, i bpróiseas reachtach, níl faisnéis íogair, ós rud é go gcuirfear an leagan deiridh ar fáil don phobal, i gcás ar bith, má ghlactar í. Is dísheirbhís don daonlathas é dréachtaí níos



luaithe a choinneáil siar, a mhaígh sé. Thug an gearánach le fios gur léiríodh carachtar neamhíogair na ndoiciméad ACTA freisin toisc gur tugadh rochtain ar go leor comhairleoirí “imréitithe” (go leor brústocairí corparáideacha) sna Stáit Aontaithe. Dá bhrí sin, dá bhféadfadh na Stáit Aontaithe rochtain a thabhairt ar na doiciméid, ba cheart don Aontas a bheith in ann é sin a dhéanamh freisin. Má tá rochtain cheana féin ag catagóirí áirithe den phobal, ar minic daoine ilnáisiúnta iad, ba cheart rochtain a bheith ag grúpaí eile orthu freisin. I dtuairim an ghearánaigh, ní thagann reachtaíocht chlaonta as rochtain ach ar roinnt grúpaí. Chuir an gearánach in iúl freisin an neamhdhleathacht a bhaineann le rochtain ar dhoiciméid a thabhairt do bhrústocairí, ach é a dhiúltú do na Feisirí. Chuir sí in iúl freisin gur dhiúltaigh an Chomhairle ceisteanna ón bhFeisire Jens Holm a fhreagairt i dtaobh an bhfoilseofaí dréacht críochnaitheach ACTA roimh an gcomhaontú polaitiúil sa Chomhairle, agus i dtaobh an mbeadh dóthain ama ag na parlaimintí náisiúnta chun grinnschrúdú a dhéanamh ar ACTA. Sa chomhthéacs sin, thagair an gearánach don fhreagra ón gComhairle ina ndearnadh an ráiteas seo a leanas: “*Ós rud é nár baineadh amach céim chinneadh deiridh an bhunús dlí go fóill, ní féidir leis an gComhairle freagra mionsonraithe a thabhairt ar na ceisteanna nós imeachta a tharraing an Feisire Onórach anuas*”.

22. Ina bharúlacha breise an 19 Meitheamh 2009, thug an gearánach le fios gur eisigh rialtas na hÍsiltíre, i mí na Nollag 2007, an doiciméad dar teideal “*Cotaining Confidentiality of Documents*” a tháirg páirtithe idirbheartaíochta ACTA, agus gur luadh sa litir a ghabhann leis gur chomhaontaigh páirtithe caibidlíochta ACTA, ag cruinniú neamhfhoirmiúil i mí na Nollag 2007, rúndacht a choinneáil. Chuir an gearánach cóip den doiciméad sin i gceangal [8] [Nasc].

Iniúchadh a dhéanamh ar na doiciméid

23. An 8 Nollaig 2009, rinne ionadaithe an Ombudsman cigireacht ar na sé dhoiciméad atá mar ábhar an ghearáin, agus rinneadh doiciméad 13637/08 a aicmiú mar dhoiciméad “EU Restricted” ceann amháin acu. Le linn na cigireachta, cuireadh in iúl dóibh go raibh ACTA fós á gcaibidliú.

24. I mbarúlacha breise dar dáta an 29 Bealtaine 2010, chuir an gearánach in iúl gur eisigh na páirtithe caibidlíochta dréacht-téacs [9] [Nasc] an 21 Aibreán 2010.

Measúnú an Ombudsman

25. Ba mhaith leis an Ombudsman a thabhairt faoi deara ar dtús go bhfuil an chuma ar an scéal go bhfuil caibidlíochtaí ACTA fós ar siúl. Reáchtáladh an t-ochtú babhta caibidlíochta in Wellington, an Nua-Shéalainn, ón 12 go dtí an 16 Aibreán 2010, agus reáchtáladh an naoú babhta caibidlíochta in Lucerne san Eilvéis ón 28 Meitheamh go dtí an 1 Iúil 2010. Táthar ag súil go dtabharfar an chaibidlíocht chun críche in 2010 [10] [Nasc].

26. Dealraíonn sé go n-aontaíonn an gearánach agus an Chomhairle nár dréachtaíodh na doiciméid lena mbaineann sa chás seo d’fhonn gníomh de reachtaíocht an AE a ullmhú. Ina ionad sin, baineann siad le caibidlíocht agus tabhairt i gcrích deiridh comhaontaithe idirnáisiúnta, agus níl aon rud le déanamh acu le gníomh reachtaíochta AE. I gcás *Turco*,



mheas an Chúirt Bhreithiúnais, chun go mbeadh saoránaigh in ann a gcearta daonlathacha a fheidhmiú, go bhfuil sé ríthábhachtach go mbeidís in ann a fháil amach cad iad na breithnithe a bhí mar bhonn taca ag an ngníomhaíocht reachtach [11] [Nasc]. Dá bhrí sin, is cosúil nach bhfuil an argóint sin infheidhme láithreach sa chás seo. Áitíonn an gearánach, áfach, go bhfuil éifeacht reachtach ag ACTA, i gcleachtas, ós rud é, dá nglacfaí leis, go mbeadh na páirtithe sa chomhaontú faoi cheangal ag oibleagáidí reachtacha agus feidhmiúcháin. Dá bhrí sin, bheadh an éifeacht chéanna ag ACTA agus a bheadh ag togra reachtach, go hindíreach. Aontaíonn an tOmbudsman go bhféadfadh sé go mbeadh gá le reachtaíocht a mholadh agus a achtú mar gheall ar thabhairt i gcrích ACTA. Sa chás sin, bheadh ACTA mar an t-aon chomaoin amháin nó an mhórchomaoin atá mar bhonn taca faoin reachtaíocht sin, agus bheadh leas soiléir ag saoránaigh a bheith ar an eolas faoi ACTA. Mar sin féin, agus cé gur féidir go foirfe, sa chleachtas, go bhféadfadh iarmhairtí reachtacha forleathana a bheith ag ACTA ar AE, ní chiallaíonn sé sin gurb ionann an nós imeachta chun ACTA a thabhairt i gcrích agus nós imeachta reachtach, agus go bhfuil feidhm ag na rialacha lena rialaítear an nós imeachta sin (lena n-áirítear na rialacha sin maidir le rochtain phoiblí ar dhoiciméid mar a leagtar amach i gcás *Turco*) de réir analaí maidir leis an gcéad nós imeachta.

27. Dá bhrí sin, ní mór don Ombudsman scrúdú a dhéanamh an ndearna an Chomhairle Airteagal 4(1)(a), an tríú fleasc, den Rialachán a chur i bhfeidhm i gceart maidir leis na sé dhoiciméad atá mar ábhar don ghearán. Chinn Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh “gur léir ó fhoclaiócht Airteagal 4(1)(a) de Rialachán Uimh. 1049/2001, a mhéid a bhaineann leis na heisceachtaí ón gceart rochtana dá bhforáiltear leis an bhforáil sin, go bhfuil sé éigeantach rochtain a dhiúltú ag an institiúid i gcás ina mbainfeadh nochtadh doiciméid don phobal an bonn de na leasanna a chosnaíonn an fhoráil sin, gan gá, i gcás den sórt sin agus i gcodarsnacht le forálacha Airteagal 4(2), go háirithe, cothromaíocht a bhaint amach idir na ceanglais a bhaineann le cosaint na leasanna sin i gcoinne na leasanna sin a eascraíonn as leasanna eile ” [12] [Nasc].

28. Maidir le 13637/08, atá aicmithe mar dhoiciméad “EU Restricted”, léirigh an chigireacht go raibh nóta inti maidir le toradh an chomhairliúcháin a rinne na Comhairleoirí um Cheartas agus um Ghnóthaí Baile an 26 Meán Fómhair 2008 maidir leis an togra comhpháirteach idir an tSeapáin agus na Stáit Aontaithe maidir le dréachtbhearta an dlí choiriúil atá le háireamh in ACTA, agus gur dréachtaíodh é mar ullmhúchán don tríú babhta caibidlíochta i dTóiceo ón 8 go dtí an 10 Deireadh Fómhair 2008. Bhí barúlacha ó na toscaireachtaí sa doiciméad maidir le hairteagail shonracha éagsúla atá sa dréacht-Ghníomh um Ghníomhú ar son na hAeráide.

29. Maidir le 13382/08 agus 13949/08 an 23 Meán Fómhair agus an 8 Deireadh Fómhair 2008 faoi seach, léiríodh sa chigireacht gur nótaí ón Uachtaránacht do na toscaireachtaí a bhí iontu. Bhí achoimre i nDoiciméad 13382/08 ar na freagraí ar na bearta dlí shibhialta a bhí beartaithe ag an tSeapáin agus ag na Stáit Aontaithe a chur san áireamh in ACTA, agus dréachtaíodh é ar bhonn an phlé a rinneadh an 11 Meán Fómhair 2008, le linn chruinniú na Meithle um Maoin Intleachtúil (Foghrúpa Paitinní). Dréachtaíodh an doiciméad mar ullmhúchán don tríú babhta caibidlíochta i dTóiceo. Bhí forléargas ann ar dhearcadh roinnt toscaireachtaí maidir le seasamh caibidlíochta an Aontais, chomh maith le roinnt leasuithe agus forchoimeádas a rinneadh i ndáil le hairteagail áirithe. Bhí malartú tuairimí i nDoiciméad 13949/08 maidir le bearta beartaithe dlí



shibhialta, a bhí ar siúl an 6 Deireadh Fómhair 2008, ag an gcruinniú a bhí ag an Meitheal um Maoin Intleachtúil (Foghrúpa Cóipchirt). Bhí barúlacha ann maidir le seasamh caibidlíochta an Aontais maidir le hairteagail áirithe.

30. Maidir le 12875/08, 13448/08 agus 13750/08 an 10 agus 24 Meán Fómhair, agus an 2 Deireadh Fómhair 2008 [13] [Nasc], léirigh an chigireacht gur doiciméid oibre iad a dhréachtaigh seirbhísí an Choimisiúin [14] [Nasc], agus a dírlódh chuig an Meitheal um Maoin Intleachtúil (paitinní foghrúpa) (doiciméad 12875/08), agus chuig na toscaireachtaí (doiciméid 13448/08 agus 13750/08). Sa chéad dá dhoiciméad bhí an dréacht agus dréachtfhreagairt athbhreithnithe an AE ar an togra comhpháirteach idir an tSeapáin agus na Stáit Aontaithe maidir leis an roinn forfheidhmithe shibhialta de ACTA. Sna doiciméid bhí téacs thogra na Seapáine/SAM agus na leasuithe a mhol an Coimisiún (breisiú nó scriosadh) marcáilte in athruithe rianaithe. Bhí ráiteas iontu freisin ar dá réir nach doiciméid phoiblí a bhí sna páipéir chaibidlíochta, agus ba cheart déileáil leo le forchoimeádas. Bhí tiomsú i nDoiciméad 13750/08 (arna tháirgeadh ag na Stáit Aontaithe agus ag an tSeapáin) de na barúlacha go léir a chuir comhpháirtithe caibidlíochta ACTA ar fáil maidir leis na hairteagail éagsúla den roinn forfheidhmithe shibhialta tar éis an dara babhta caibidlíochta in Washington.

31. Maidir le cur i bhfeidhm na heisceachta ag an gComhairle dá bhforáiltear sa tríú fleasc d'Airteagal 4(1)(a) den Rialachán maidir leis na sé dhoiciméad thuas, tugann an tOmbudsman dá aire ar dtús gur aontaigh na páirtithe a rinne caibidlíocht ar ACTA gur cheart na doiciméid chaibidlíochta a mheas mar dhoiciméid rúnda. Deimhnítear an méid sin freisin leis an ráiteas a fuarthas in dhá cheann de na sé dhoiciméad a ndearnadh cigireacht orthu, ina luaitear nach doiciméid phoiblí iad na doiciméid a cuireadh ar fáil le linn na caibidlíochta. Mar sin féin, níor bhunaigh an Chomhairle a diúltú rochtain a thabhairt ar na doiciméid ábhartha ar an gcomhaontú áirithe sin idir na páirtithe caibidlíochta. Dá réir sin, ní gá an argóint sin a bhreithniú tuilleadh sa chás seo.

32. Maidir le 12875/08, 13448/08 agus 13750/08, d'áitigh an Chomhairle go raibh faisnéis mhionsonraithe iontu maidir le seasaimh chomhpháirtithe caibidlíochta éagsúla ACTA i ndáil le hábhar íogair imeachtaí breithiúnacha sibhialta a bhaineann le cearta maoine intleachtúla a fhorfheidhmiú, chomh maith le barúlacha maidir le seasaimh na gcomhpháirtithe caibidlíochta eile. Dúirt sí go mbainfeadh scaoileadh iomlán na ndoiciméad sin an bonn go mór de chosaint leas an phobail a mhéid a bhaineann le caidreamh idirnáisiúnta an Aontais, ós rud é go mbeadh tionchar diúltach ag a nochtadh ar thimpeallacht na muiníne sa chaibidlíocht atá ar siúl faoi láthair, agus go bhféadfadh tionchar díobhálach a bheith acu ar chaibidlíocht amach anseo.

33. Aontaíonn an tOmbudsman le tuairim na Comhairle gur dhócha go ndéanfaí dochar do chaidreamh an AE leis na tíortha sin dá scaoilfí na doiciméid atá i gceist, rud a léiríonn seasamh caibidlíochta na Stát Aontaithe agus na Seapáine. Aontaíonn an tOmbudsman freisin, mar a d'áitigh an Chomhairle tuilleadh, gur dócha go mbeadh tionchar diúltach ag an nochtadh sin ar thimpeallacht na muiníne sna caibidlíochtaí leanúnacha, agus go gcuirfeadh sé bac ar chomhoibriú oscailte agus cuiditheach.

34. Maidir le doiciméid 13382/08, 13637/08 agus 13949/08, d'áitigh an Chomhairle go raibh



faisnéis mhionsonraithe sna doiciméid sin maidir le seasamh an Aontais faoi chuimsiú chaibidlíocht ACTA, agus go nochtfaí a nochtadh iomlán cuspóirí straitéiseacha an Aontais sa chaibidlíocht. Chuirfeadh sé sin isteach ar sheoladh foriomlán na caibidlíochta leanúnaí, agus dhéanfaidh sé dochar do leas an AE i seoladh na caibidlíochta. Mar thoradh ar a chigireacht, is féidir leis an Ombudsman a dheimhniú go leagtar amach go mion sna doiciméid seo an seasamh atá beartaithe ag an AE a ghlacadh le linn na caibidlíochta ar an GCC a bheidh ann amach anseo. Arís, aontaíonn an tOmbudsman le tuairim na Comhairle gur dócha go gcuirfeadh nochtadh doiciméad 13382/08, 13637/08, agus 13949/08 isteach ar sheoladh foriomlán na caibidlíochta atá ar siúl leis na Stáit Aontaithe agus leis an tSeapáin, agus go ndéanfaidh sé dochar don chaidreamh idirnáisiúnta idir an AE agus na tíortha sin.

35. Ar bhonn na n-argóintí thuas, tá an tOmbudsman den tuairim go raibh údar cuí ag an gComhairle le hAirteagal 4(1)(a), an tríú fleasc, den Rialachán a chur i bhfeidhm ar na sé dhoiciméad atá i gceist. I bhfianaise an chásdlí a luaitear thuas, agus ós rud é gur cinneadh go raibh an eisceacht infheidhme, ní féidir ná ní gá cothromaíocht a bhaint amach idir an leas a chosnaítear le hAirteagal 4(1)(a), an tríú fleasc, den Rialachán i gcoinne leasanna eile.

36. Maidir leis an tsaincheist maidir le páirt-rochtain, dúirt Ardrúnaíocht na Comhairle, ina cinneadh an 4 Nollaig 2008, gur fhéach sí ar an bhféidearthacht rochtain pháirteach a thabhairt ar na sé dhoiciméad lena mbaineann, ach tháinig sí ar an gconclúid nach raibh sé sin indéanta ós rud é go bhfuil “ *ábhar na ndoiciméad ina iomláine doscartha* ”. Dúirt an Chomhairle freisin go raibh feidhm ag an eisceacht faoi Airteagal 4(l)(a), an tríú fleasc, maidir leis na doiciméid a iarradh ina n-iomláine. Ar bhonn a chigireachta ar na doiciméid lena mbaineann, tá an tOmbudsman den tuairim go bhfuil údar cuí le seasamh na Comhairle. Ach amháin, baineann an fhaisnéis go léir atá sna doiciméid sin le tograí agus barúlacha maidir leis na seasaimh a ghlac an tAontas, na Stáit Aontaithe agus an tSeapáin, agus ní fhéadfaí codanna de na doiciméid a scaoileadh gan an bonn a bhaint de chosaint an leasa a chumhdaítear leis an eisceacht faoi Airteagal 4(1)(a), an tríú fleasc, den Rialachán.

37. Baineann an eisceacht le 13949/08, a mbaineann mír 1 go mír 5 de le saincheistean na nós imeachta amháin maidir leis an gcaibidlíocht ó thaobh an AE de. I gcomhrá teileafóin le hOifig an Ombudsman an 29 Meitheamh 2010, shoiléirigh an gearánach, áfach, nach raibh suim aige ach sna codanna sin de na doiciméid ina raibh faisnéis shubstainteach maidir le caibidlíú ACTA, agus ní i gcodanna de dhoiciméid ina raibh faisnéis ar ghnéithe nós imeachta amháin. Measann an tOmbudsman, dá bhrí sin, nach gá a thuilleadh breithniú a dhéanamh ar shaincheist na rochtana ar mhíreanna 1 go 5 de dhoiciméad 13949/08.

38. I bhfianaise a bhfuil thuas, measann an tOmbudsman go raibh an Chomhairle i dteideal an eisceacht dá bhforáiltear in Airteagal 4(1)(a), an tríú fleasc, den Rialachán a chur i bhfeidhm chun rochtain ar na doiciméid lena mbaineann a dhiúltú.

B. Conclúid

Ar bhonn a fhiosrúcháin ar an ngearán seo, dúnann an tOmbudsman é leis an gconclúid seo a



leanas:

Ní raibh aon drochriarachán ag an gComhairle.

Cuirfear an gearánach agus an Chomhairle ar an eolas faoin gcinneadh sin.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Arna dhéanamh in Strasbourg an 23 Iúil 2010

[1] [Nasc] Rialachán (CE) Uimh. 1049/2001 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 30 Bealtaine 2001 maidir le rochtain phoiblí ar dhoiciméid ó Pharlaimint na hEorpa, ón gComhairle agus ón gCoimisiún, IO 2001 L 145, Ich. 43.

[2] [Nasc] Liostaigh an gearánach 12 dhoiciméad san iomlán, agus is cosúil, áfach, go mbaineann cuid acu leis an doiciméad céanna. Ina tuairim, dúirt an Chomhairle gur iarr an gearánach rochtain ar naoi ndoiciméad. Dheonaigh an Chomhairle rochtain pháirteach ar thrí cinn acu, agus dhiúltaigh sí rochtain a thabhairt ar na sé cinn eile atá faoi réir an ghearáin seo.

[3] [Nasc] Féach fonóta 2.

[4] [Nasc] IO 2001 L 101, Ich. 1.

[5] [Nasc] Cásanna uamtha C-39/05 P agus C-52/05 P *an tSualainn agus Turco v an Chomhairle* [2008] ECR I-4723, mír 46.

[6] [Nasc] Cás C-266/05 P *Sison v an Chomhairle* [2007] ECR I-1233, mír 46.

[7] [Nasc] Níl an fhomhír seo le feiceáil a thuilleadh san Airteagal 240 nua den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh.

[8] [Nasc] Léitear an chéad mhír den doiciméad “Ina bhfuil Rúndacht Doiciméad” mar a leanas: *“Aontaímid go gcoinneofar faoi rún na doiciméid a bhaineann leis an gComhaontú Trádála Frith-Ghóchumtha (ACTA) atá beartaithe. Ciallaíonn sé sin nach féidir na doiciméid a thabhairt ach d’oifigigh rialtais nó do dhaoine lasmuigh den rialtas a ghlacann páirt i bpróiseas comhairliúcháin intíre an pháirtí agus a bhfuil gá athbhreithniú a dhéanamh orthu nó an fhaisnéis atá sna doiciméid sin a chur in iúl dóibh. Cuirfear in iúl d’aon duine dá dtabharfar rochtain ar na doiciméid nach féidir leis na doiciméid a roinnt le daoine nach bhfuil údaraithe chun iad a fheiceáil... “déanfaidh na páirtithe uile na doiciméid a chruthaíonn siad a mharcáil ar bhealach a léireoidh go soiléir go gcoinneofar na doiciméid faoi rún. Tá sé beartaithe ag na Stáit Aontuithe doiciméid a chruthaíonn muid a mharcáil mar “Faisnéis faoi Rún, Faisnéis Rialtais Eachtraigh Údaraithe”...”*

[9] [Nasc] http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2010/april/tradoc_146029.pdf



[10] [Nasc]

<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/10/437&format=HTML&aged=0&language=en&guiLan>

[Nasc]

[11] [Nasc] Féach fonóta 5.

[12] [Nasc] Cás C-266/05 *P Sison v an Chomhairle* [2007] ECR I-1233, mír 46; féach freisin Cás T-264/04 *WWF v an Chomhairle* [2007] ECR II-911, mír 44.

[13] [Nasc] Ní fhreagraíonn dátaí na ndoiciméad seo do na dátaí atá luaite ag an ngearánach.

[14] [Nasc] Tugann an tOmbudsman dá aire gur doiciméid oibre ó sheirbhísí an Choimisiúin iad na trí dhoiciméad 12875/08, 13448/08 agus 13750/08 agus dá bhrí sin doiciméid tríú páirtí de réir bhrí Airteagal 4(4) den Rialachán lena bhforáiltear go rachaidh an institiúid i gcomhairle leis an tríú páirtí d'fhonn a mheas an bhfuil eisceacht i mír 1 nó i mír 2 infheidhme, “ *mura rud é gur léir go nochtfar nó nach nochtfar an doiciméad*”. Tugann an tOmbudsman dá haire nár luaigh an Chomhairle go ndeachaigh sí i gcomhairle leis an gCoimisiún maidir le rochtain a d'fhéadfadh a bheith aici ar na trí dhoiciméad sin. Dá bhrí sin, measann sé gur léir, dar leis an gComhairle, nár cheart na doiciméid a nochtadh agus, dá bhrí sin, nár ghá dó dul i gcomhairle leis an gCoimisiún.